

menten, betraf. Im Oktober wurde dann die zweite Phase in Betrieb genommen, in der die Magnetbänder mit den bibliographischen Daten für den Druck der Patentanmeldungen, der Zusammenfassungen und des Patentblatts erstellt werden. Eine weitere Phase dieses Systems, die die Sachprüfung der Anmeldungen betrifft, ist in Vorbereitung und soll 1979 in Betrieb genommen werden. Neben der EDV-Anlage in Den Haag wurde in München ein Spezial-Minicomputer für die Zwecke der Buchhaltung und der Gebührenzahlung eingerichtet.

Die Entwürfe der Verträge für den Druck und die Verteilung der amtlichen Veröffentlichungen des Amtes waren vom Interimsausschuß erstellt worden, der auch das Ausschreibungsverfahren für die ersten Veröffentlichungen in Gang gesetzt hatte. Eine der ersten Aufgaben des Amtes bestand dann darin, in Zusammenarbeit mit den Mitgliedstaaten Vorschläge für die Vergabe der Aufträge auszuarbeiten und diese dem Verwaltungsrat zu unterbreiten. Nach Vergabe der Druckaufträge an Druckereien in der Bundesrepublik Deutschland, in Schweden, in der Schweiz und im Vereinigten Königreich begannen die notwendigen Koordinierungsarbeiten, um die termingerechte Veröffentlichung und Verteilung sicherzustellen.

Der Sprachendienst war 1978 besonders stark in Anspruch genommen durch die Übersetzung der Dokumente für die Tagungen des Verwaltungsrats, des Haushalts- und Finanzausschusses und des Bauausschusses. Amtsinterne Dokumente, die in Deutsch, Englisch oder Französisch abgefaßt sind, werden nicht in die beiden anderen Sprachen übersetzt. Die Bediensteten verfügen alle über ausreichende passive Kenntnisse in den drei Amtssprachen, so daß eine Übersetzung nicht erforderlich ist.

Die Dienststellen des Inneren Dienstes in München schließlich leisteten neben ihrer normalen Arbeit zusammen mit dem Bauausschuß und den Architekten einen aktiven Beitrag zur Planung des neuen Dienstgebäudes in München.

tribution of official publications of the Office were drawn up by the Interim Committee, which also began the tendering procedure for the first publications. The Office then as one of its first tasks, in collaboration with Member States, drew up proposals for the Administrative Council on the award of the contracts. Following award to printers in the Federal Republic of Germany, Sweden, Switzerland and the United Kingdom, the necessary liaison work began to ensure publication and distribution on schedule.

The workload of the Language Service in 1978 was particularly heavy because of the translation of documents for meetings of the Administrative Council, the Budget and Finance Committee and the Building Committee. However, internal documents within the Office, written in either German, English or French, are not translated into the other two languages. Virtually all staff have sufficient passive knowledge of the three official languages to make this unnecessary.

Finally the Internal Service Departments in Munich, as well as providing the usual services, have been actively involved in the planning of the new headquarters building in Munich with the Building Committee and the architects.

ments. La seconde partie est devenue opérationnelle en octobre; il s'agit de la production des bandes magnétiques contenant les données bibliographiques servant à l'impression des demandes de brevets, des abrégés et du Bulletin européen des brevets. Une autre partie de ce système, qui concerne l'examen des demandes quant au fond, est en cours de préparation et elle doit devenir opérationnelle en 1979. Outre l'ordinateur de La Haye, un mini-ordinateur spécialisé a été installé à Munich pour gérer la comptabilité et le paiement des taxes.

Des projets de contrats pour l'impression et la diffusion des publications officielles de l'Office ont été établis par le Comité intérimaire, qui a également entamé la procédure d'appels d'offres pour les premières publications. L'une des premières tâches accomplies par l'Office a été ensuite d'établir, en collaboration avec les Etats membres, des propositions concernant la passation des marchés, destinées au Conseil d'administration. Après la passation desdits marchés avec des imprimeurs de la République fédérale d'Allemagne, de Suède, de Suisse et du Royaume-Uni, le travail de liaison nécessaire a commencé pour assurer la publication et la diffusion conformément aux prévisions.

Le service linguistique a eu en 1978 une charge de travail particulièrement lourde, avec la traduction des documents destinés aux sessions du Conseil d'administration, de la commission du budget et des finances et de la commission "Bâtiment". Cependant, les documents internes de l'Office, rédigés soit en allemand, soit en anglais, soit en français, ne sont pas traduits dans les deux autres langues. Pratiquement tout le personnel a une connaissance passive suffisante des trois langues officielles pour que ces traductions ne soient pas nécessaires.

Enfin, tout en fournissant les prestations habituelles, les services internes de Munich ont participé activement aux études relatives au nouveau bâtiment du siège de l'Office à Munich, avec la commission "Bâtiment" et les architectes.

Juristischer Dienst

Eine der ersten Aufgaben des Juristischen Dienstes nach der Errichtung des Amtes bestand darin, eine Liste der zugelassenen Vertreter, d.h. der Personen, die zur Vertretung von Anmeldern in Verfahren vor dem Amt zugelassen sind, zu erstellen. Künftig wird die Eintragung in die Liste vom Bestehen der europäischen Eignungsprüfung abhängig gemacht, während einer Übergangszeit jedoch können Personen, die bei einer Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz eines Mitgliedstaats zugelassen sind, bei Erfüllung sonstiger formaler Erfordernisse in die Liste eingetragen werden. Ende 1978 waren 4.164 Personen ein-

Legal Service

One of the first tasks of the Legal Service after the setting up of the Office was to establish the list of professional representatives, that is, those persons who professionally are allowed to represent applicants in proceedings before the Office. Ultimately, entry on the list will be conditional upon passing the European qualifying examination, but for a transitional period persons entitled to practise before a central industrial property office of a Member State may, if they satisfy other formal requirements, be entered on the list. Up to the end of 1978, 4164 persons had been entered, 32 of whom had been granted an

Service juridique

L'une des premières tâches du service juridique, après la création de l'Office, a été d'établir la liste des mandataires agréés, c'est-à-dire des personnes qui sont autorisées à représenter professionnellement les demandeurs dans les procédures devant l'Office. Au stade final, l'inscription sur la liste sera subordonnée à l'examen européen de qualification, mais pendant une période transitoire, les personnes habilitées à pratiquer devant un service central de la propriété industrielle d'un Etat membre peuvent, si elles satisfont à d'autres exigences de forme, être inscrites sur la liste. A la fin de 1978, 4 164 personnes

getragen; 32 von ihnen wurde eine nach dem Übereinkommen zulässige Befreiung (Artikel 163 Absatz 4) erteilt.

Das Institut der zugelassenen Vertreter wurde vom Verwaltungsrat auf seiner ersten Tagung errichtet: Mitglieder des Instituts sind alle in die Liste der zugelassenen Vertreter eingetragenen Personen. Anfang 1978 wurde ein Rat gewählt, für den das Amt die Wahl in Belgien, der Bundesrepublik Deutschland, Luxemburg und der Schweiz durchführte.

Die Zusammenarbeit des Instituts mit dem Amt in Fragen, die den Berufsstand und die Arbeitsweise des Amtes betrafen, war positiv und erfolgreich — trotz der Tatsache, daß die Einführung des europäischen Patentsystems für zahlreiche Mitglieder des Instituts eine Verringerung der Arbeit bedeuten wird. Am Jahresende wurde eine Prüfungskommission ernannt, die sich aus vier Mitgliedern des Instituts und fünf Bediensteten des Amtes zusammensetzt; diese Kommission wird die erste europäische Eignungsprüfung durchführen, die im Herbst 1979 abgehalten werden soll.

Darüber hinaus war die Rechtsabteilung für zahlreiche Referate des Amtes beratend tätig, und zwar nicht nur hinsichtlich der Auslegung des Übereinkommens, sondern auch in bezug auf interne Vorschriften des Amtes. Ferner beantwortete die Rechtsabteilung Hunderte von Fragen von Anmeldern und ihren Vertretern zum europäischen Patenterteilungssystem.

exemption permitted by the Convention (Art. 163, para. 4).

The Institute of Professional Representatives was established by the Administrative Council at its first meeting and has as members all persons on the list of professional representatives. A Council was elected at the beginning of 1978, for which the Office conducted the election in Belgium, Federal Republic of Germany, Luxembourg and Switzerland.

The collaboration by the Institute with the Office on matters relating to the profession and to the functioning of the Office has been friendly and fruitful — notwithstanding the fact that the advent of the European patent system will mean reductions in work for many of its members. At the end of the year an Examination Board was appointed, comprising four members of the Institute and five employees of the Office; it will prepare the first European Qualifying Examination to be held in the autumn of 1979.

In addition to these tasks the Legal Division has given legal advice to many departments of the Office, not only on the interpretation of the Convention, but also on internal regulations of the Office. Furthermore many hundreds of questions from applicants and their representatives on the European patent granting procedure have been answered by the Legal Service.

y étaient inscrites, dont 32 avaient bénéficié d'une dérogation permise par la Convention (article 163, paragraphe 4).

L'Institut des mandataires agréés a été établi par le Conseil d'administration lors de sa première session, et ses membres sont toutes les personnes figurant sur la liste des mandataires agréés. Un Conseil a été élu au début de 1978; l'Office a procédé à l'élection en Belgique, en République fédérale d'Allemagne, au Luxembourg et en Suisse.

La collaboration entre l'Institut et l'Office sur les questions relatives à la profession et au fonctionnement de l'Office a été amicale et fructueuse malgré le fait que l'apparition du système de brevet européen va entraîner des réductions de travail pour beaucoup de membres de l'Institut. Un jury d'examen a été désigné à la fin de l'année. Il comprend quatre membres de l'Institut et cinq fonctionnaires de l'Office; il va préparer le premier examen européen de qualification qui doit avoir lieu à l'automne 1979.

Le service juridique a en outre donné des consultations à de nombreux services de l'Office, non seulement sur l'interprétation de la Convention, mais aussi sur des règlements internes de l'Office. En outre, le service juridique a répondu à des centaines de questions posées par des demandeurs et leurs représentants au sujet de la procédure européenne de délivrance de brevets.

Internationale Beziehungen

External Affairs

Relations internationales

Es liegt auf der Hand, daß das Amt sehr enge Beziehungen zu den Mitgliedstaaten der Organisation, die im Verwaltungsrat vertreten sind, unterhält. Im Laufe des Jahres 1978 wurden vom Amt zahlreiche Vorschläge ausgearbeitet und dem Rat unterbreitet. Die am weitesten reichenden Vorschläge betrafen die Änderung der Ausführungsordnung zum Übereinkommen — sie waren weitgehend technischer Art und betrafen die Formerfordernisse für Anmeldungen, doch wird derzeit auch eine sachliche Änderung, nämlich zur Regel 28 über die Erfordernisse europäischer Anmeldungen betreffend Mikroorganismen, vorbereitet.

Die Arbeit des Sekretariats des Verwaltungsrats war sehr umfangreich. Es wurden mehr als 100 Dokumente in den drei Amtssprachen verteilt, die im Originaltext etwa 4000 Seiten und nach der Vervielfältigung mehr als 600 000 Seiten umfaßten.

Über den Rahmen der Mitgliedstaaten hinaus wurde eine fruchtbare Zusammenarbeit mit der Weltorganisation für geistiges Eigentum (WIPO) eingeleitet. Gemäß der bilateralen Vereinbarung zwischen der Organisation und WIPO nahm das Amt als Beobachter an Sitzungen von WIPO und der Gremien teil, die für das Amt von besonderem Interesse sind, beispielsweise Patent-

The Office naturally enjoys the closest relations with the Member States of the Organisation represented in the Administrative Council. In the course of 1978 many proposals were prepared by the Office and submitted to the Council. The most far-reaching ones were for amending the Implementing Regulations to the Convention — these were largely of a technical nature concerned with the formal requirements of applications, but a substantial amendment of Rule 28 stipulating the requirements for European applications relating to microorganisms is under preparation.

The volume of work of the Secretariat of the Administrative Council has proved to be rather extensive. Over 100 documents were distributed in the three official languages, amounting to about 4000 pages of original text and to over 600,000 duplicated sheets.

Beyond the framework of the Member States, fruitful co-operation has been established with the World Intellectual Property Organization (WIPO). Under the Bilateral Agreement concluded between the Organisation and WIPO, the Office has taken part as an observer in meetings of WIPO and those of its bodies which are of special interest to the Office, e.g. Patent Documentation, the Budapest Interim Committee etc.

Natürlichem, l'Office entretient les relations les plus étroites avec les Etats membres de l'Organisation, qui sont représentés au Conseil d'administration. Dans le courant de 1978, de nombreuses propositions ont été élaborées par l'Office et soumises au Conseil. Celles qui avaient la plus grande portée concernaient la modification du règlement d'exécution de la Convention; elles étaient, dans une large mesure, de caractère technique et se rapportaient aux exigences de forme applicables aux demandes, mais une modification importante de la règle 28, qui fixe les prescriptions régissant les demandes de brevet européen concernant des microorganismes, est en cours de préparation.

Le travail du secrétariat du Conseil d'administration a été assez considérable. Plus de cent documents ont été diffusés dans les trois langues officielles, représentant environ 4 000 pages de textes d'origine et plus de six cent mille feuilles de tirages.

En dehors du cadre des Etats membres, une coopération fructueuse s'est instaurée avec l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle (OMPI). En application de l'accord bilatéral conclu entre l'Organisation et l'OMPI, l'Office a pris part en tant qu'observateur aux